



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 93

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 23 februarie 2001

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
12.			
— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București la 23 ianuarie 1998.....			
	1	AIJ/JI dintre Guvernul României și Guvernul Elveției și a Înțelegerii asupra proiectului — Proiect elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani), semnate la București la 8 ianuarie 1999	5
Acord			
între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor.....			
	2-4	Memorandum de înțelegere privind cooperarea AIJ/JI dintre Guvernul României și Guvernul Elveției.....	6-7
46.			
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București la 23 ianuarie 1998.....			
	4	Înțelegere asupra proiectului — Proiect elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani).....	7-15
ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE			
		1.	
		— Decizie a directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor privind modificarea anexei la Decizia directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor nr. 6/2000.....	16
ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
19.			
— Ordonanță de urgență pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea			

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București la 23 ianuarie 1998

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București la 23 ianuarie 1998.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 25 septembrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 6 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

București, 20 februarie 2001.
Nr. 12.

A C O R D

Între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor

Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene, denumite în cele ce urmează *părți contractante*,

dorind să intensifice cooperarea economică în avantajul reciproc al ambelor state,

intenționând să creeze și să mențină condiții favorabile pentru investițiile investitorilor unei părți contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante,

recunoscând necesitatea promovării și protejării investițiilor străine în scopul creșterii prosperității economice a ambelor state,

au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul acestui acord:

(1) Termenul *investitori* desemnează, pentru fiecare parte contractantă, următorii subiecți care efectuează investiții pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, în conformitate cu prezentul acord:

a) persoane fizice care, în conformitate cu legea acelei părți contractante, sunt considerate a fi cetățenii ei;

b) persoane juridice incluzând societăți comerciale, corporații, asociații de afaceri și alte organizații, care sunt constituite sau altfel organizate, în mod corespunzător, în conformitate cu legea acelei părți contractante și care își au sediul și activitățile economice efective pe teritoriul statului aceleiași părți contractante.

(2) Termenul *investiții* va desemna orice fel de active investite de către investitorii unei părți contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, în conformitate cu legile și reglementările legale ale acesteia din urmă, și va include, în special, dar nu exclusiv:

a) drepturi de proprietate asupra bunurilor mobile și imobile, precum și alte drepturi cum ar fi: servituți, ipoteci, sechestre și gajuri;

b) acțiuni, părți sociale sau orice alt fel de participare la societăți;

c) drepturi de creanță sau orice alte drepturi privind prestații care au o valoare economică;

d) drepturi de proprietate intelectuală cum sunt: drepturi de autor, brevete, desene sau modele industriale, mărci de comerț sau de serviciu, nume comerciale, know-how și goodwill, precum și orice alte drepturi similare recunoscute de legile părților contractante;

e) concesiuni în conformitate cu legea, incluzând concesiuni privind prospectarea, extracția sau exploatarea resurselor naturale, precum și alte drepturi acordate prin lege, prin contract sau prin hotărâre a autorităților, în conformitate cu legea.

Orice modificare a formei în care sunt investite sau reinvestite activele nu va afecta caracterul lor de investiție.

(3) Termenul *venituri* înseamnă sumele produse de o investiție și include, în special, dar nu exclusiv, profituri, dividende, dobânzi, câștiguri de capital, redevențe, management și asistență tehnică sau alte onorarii, indiferent de forma în care este plătit venitul.

(4) Termenul *teritoriu* desemnează teritoriul statului fiecărei părți contractante, precum și marea teritorială și zona economică exclusivă care include platoul continental, asupra cărora statul respectiv, în concordanță cu legislația sa și cu dreptul internațional, își exercită suveranitatea, drepturile suverane sau jurisdicția.

ARTICOLUL 2

Promovare și admitere

(1) Fiecare parte contractantă va promova, pe cât posibil, investițiile efectuate pe teritoriul statului său de către investitorii celeilalte părți contractante și va admite aceste investiții în conformitate cu legile și reglementările sale legale.

(2) Dacă o parte contractantă a admis o investiție efectuată pe teritoriul statului său de către investitori ai celeilalte părți contractante, ea va acorda, în conformitate cu legile și reglementările sale legale, autorizațiile necesare în legătură cu acea investiție, inclusiv autorizațiile pentru angajarea de personal de conducere și tehnic, la alegerea lor.

ARTICOLUL 3

Protejare și tratament

(1) Fiecare parte contractantă va proteja pe teritoriul statului său investițiile efectuate, în conformitate cu legile și reglementările sale legale, de investitorii celeilalte părți contractante și nu va afecta prin măsuri nerezonabile sau discriminatorii managementul, întreținerea, folosința, fructificarea, extinderea, vânzarea sau lichidarea acestor investiții. În particular, fiecare parte contractantă sau autoritățile sale competente vor emite autorizațiile necesare menționate la art. 2 paragraful (2).

(2) Fiecare parte contractantă va asigura un tratament just și echitabil pe teritoriul statului său investițiilor investitorilor celeilalte părți contractante. Acest tratament nu va fi mai puțin favorabil decât cel acordat de fiecare parte contractantă investițiilor efectuate pe teritoriul statului său de investitorii proprii sau decât cel acordat de fiecare parte contractantă investițiilor efectuate pe teritoriul statului său de către investitorii oricărui stat terț, dacă acest din urmă tratament este mai favorabil.

(3) Tratamentul națiunii celei mai favorizate nu va fi interpretat ca obligație a părții contractante de a extinde asupra investitorilor și investițiilor celeilalte părți contractante avantajele rezultate din orice uniune vamală sau economică existentă sau viitoare, zonă de comerț liber sau organizație economică regională la care oricare dintre părțile contractante este sau devine membru. Acest tratament nu se va referi nici la avantajele pe care oricare parte contractantă le acordă investitorilor unui stat terț în virtutea unui acord de evitare a dublei impuneri sau altor acorduri pe bază de reciprocitate, referitoare la impozitare.

ARTICOLUL 4

Transferul liber

(1) Fiecare parte contractantă a statului pe al cărui teritoriu s-au efectuat investiții de către investitorii celeilalte părți contractante va garanta acelor investitori transferul liber al plăților în legătură cu aceste investiții, în special al:

a) veniturilor, conform art. 1 paragraful (3);

b) sumelor provenind din împrumuturi contractate sau din alte obligații contractuale asumate pentru investiție; și

c) sumelor provenind din vânzarea totală sau parțială, înstrăinarea sau lichidarea unei investiții.

(2) Fără a ține seama de prevederile paragrafului (1), oricare parte contractantă poate, în împrejurări economice și financiare excepționale, să impună astfel de restricții de schimb valutar în conformitate cu legile și reglementările sale legale și potrivit Statutului Fondului Monetar Internațional.

(3) Dacă nu s-a convenit altfel cu investitorul, transferurile se vor efectua în conformitate cu legile și reglementările legale în vigoare ale părții contractante a statului pe al cărui teritoriu s-a efectuat investiția, la cursul de schimb în vigoare la data transferului.

ARTICOLUL 5

Deposdare și despăgubire

(1) Nici una dintre părțile contractante nu va lua, fie direct, fie indirect, măsuri de expropriere, naționalizare sau orice alte măsuri de aceeași natură sau cu același efect împotriva investițiilor investitorilor celeilalte părți contractante, decât dacă măsurile sunt luate în interes public, astfel cum este stabilit prin lege, pe o bază nediscriminatorie și în conformitate cu procedura legală și cu condiția să fie luate prin acordarea unei despăgubiri efective și adecvate. Despăgubirea, inclusiv dobânda, se va stabili în valută liber convertibilă și se va plăti fără întârziere investitorului îndreptățit să o primească. Sumele rezultate vor fi în mod liber și prompt transferabile.

(2) Investitorii uneia dintre părțile contractante ale căror investiții au suferit pierderi datorită războiului sau oricărui alt conflict armat, stării de urgență sau rebeliunii, care au avut loc pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, vor beneficia din partea acesteia din urmă de un tratament în conformitate cu art. 3 paragraful (2). Ei vor fi îndreptățiți în toate cazurile la despăgubiri.

ARTICOLUL 6

Investiții anterioare acordului

Prezentul acord se va aplica, de asemenea, și investițiilor efectuate pe teritoriul statului unei părți contractante, în conformitate cu legile și reglementările sale legale, de investitorii celeilalte părți contractante, anterior intrării în vigoare a acestui acord. Totuși acordul nu se va aplica în cazul diferendelor care au apărut înainte de intrarea sa în vigoare.

ARTICOLUL 7

Alte obligații

(1) Dacă legile și reglementările legale ale unei părți contractante îndreptătesc investițiile investitorilor celeilalte părți contractante la un tratament mai favorabil decât cel prevăzut în acest acord, astfel de legi și reglementări legale vor prevala acestui acord în măsura în care sunt mai favorabile.

(2) Fiecare parte contractantă va respecta orice alte obligații pe care și le-a asumat privind investițiile efectuate pe teritoriul statului său de investitorii celeilalte părți contractante.

ARTICOLUL 8

Principiul subrogării

Dacă oricare parte contractantă sau agenția desemnată de ea face o plată unuia dintre investitorii săi pe baza unei garanții financiare împotriva riscurilor necomerciale în legătură cu o investiție de pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, aceasta din urmă va recunoaște, în virtutea principiului subrogării, transferul oricărui drept sau titlu al acestui investitor către prima parte contractantă sau către agenția desemnată de ea. Cealaltă parte contractantă va fi îndreptățită să deducă taxele și celelalte obligații cu caracter public datorate și plătibile de către investitor.

ARTICOLUL 9

Reglementarea diferendelor dintre o parte contractantă și un investitor al celeilalte părți contractante

(1) În scopul reglementării diferendelor relative la investiții între o parte contractantă și un investitor al celeilalte părți contractante vor avea loc consultări între părțile interesate, în vederea soluționării cazului, pe cât posibil, pe cale amiabilă.

(2) Dacă aceste consultări nu conduc la o soluție în termen de 6 luni de la data cererii de reglementare, investitorul poate supune diferendul, la alegerea sa, spre soluționare:

a) instanței judecătorești competente a părții contractante a statului pe al cărui teritoriu s-a efectuat investiția; sau

b) unui tribunal ad-hoc care, dacă nu s-a convenit altfel între părțile la diferend, va fi constituit pe baza regulilor de arbitraj ale Comisiei Națiunilor Unite pentru Drept Comercial Internațional (UNCITRAL); sau

c) Centrului Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (ICSID), prevăzut de Convenția pentru reglementarea diferendelor relative la investiții între state și persoane ale altor state, deschisă spre semnare la Washington la 18 martie 1965, după ce ambele state vor deveni membre ale acesteia.

(3) Fiecare parte contractantă consimte prin aceasta să supună diferendele relative la investiții concilierii sau arbitrajului internațional.

(4) Partea contractantă care este parte la diferend nu va invoca niciodată, ca apărare, pe durata procedurilor privind diferendele relative la investiții, imunitatea sa sau faptul că investitorul a primit o despăgubire în cadrul unui contract de asigurare care acoperă integral sau parțial dauna ori pierderea suferită.

ARTICOLUL 10

Reglementarea diferendelor dintre părțile contractante

(1) Diferendele dintre părțile contractante privind interpretarea sau aplicarea prevederilor acestui acord vor fi soluționate pe căi diplomatice.

(2) Dacă cele două părți contractante nu pot ajunge la o înțelegere în termen de 6 luni de la declanșarea diferendului dintre ele, diferendul, la cererea oricărei părți contractante, va fi supus unui tribunal arbitral compus din 3 membri. Fiecare parte contractantă va numi un arbitru, iar cei 2 arbitri vor numi un președinte care va fi cetățean al unui stat terț.

(3) Dacă una dintre părțile contractante nu a numit propriul arbitru și nu a dat curs invitației celeilalte părți contractante de a face numirea în termen de două luni, arbitrul va fi numit, la cererea acelei părți contractante, de către președintele Curții Internaționale de Justiție.

(4) Dacă ambii arbitri nu pot ajunge la o înțelegere privind alegerea președintelui în termen de două luni de la numirea lor, acesta din urmă va fi numit, la cererea oricărei părți contractante, de către președintele Curții Internaționale de Justiție.

(5) Dacă în cazurile specificate în paragrafele (3) și (4) președintele Curții Internaționale de Justiție este împiedicat să își exercite funcția sau dacă este cetățean al uneia dintre părțile contractante, vicepreședintele va fi invitat să facă numirea, iar dacă acesta din urmă este împiedicat în exercitarea respectivei funcții sau dacă este cetățean al uneia dintre părțile contractante, judecătorul Curții ce urmează imediat în funcție, care nu este cetățean al uneia dintre părțile contractante, va fi invitat să facă numirea.

(6) În lipsa altor dispoziții ale părților contractante tribunalul își va stabili propria procedură.

(7) Fiecare parte contractantă va suporta cheltuielile arbitrului pe care l-a numit și ale reprezentării sale în procedurile arbitrale. Cheltuielile pentru președinte și celelalte cheltuieli vor fi suportate în mod egal de părțile contractante.

(8) Hotărârile tribunalului sunt definitive și obligatorii pentru fiecare parte contractantă.

Pentru Guvernul României,
Daniel Dăianu,
ministrul finanțelor

Pentru Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene,
Yun Su Ryong,
ambasadorul Republicii Populare Democratice Coreene
în România

ARTICOLUL 11

Prevederi finale

(1) Prezentul acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data la care părțile contractante își vor fi notificat reciproc îndeplinirea cerințelor legale pentru intrarea în vigoare a acestui acord. El va rămâne în vigoare pe o perioadă inițială de 10 ani. Dacă o notificare oficială de denunțare nu este transmisă cu 12 luni înainte de expirarea acestui termen, acordul va fi considerat ca reînnoit, în aceleași condiții, pentru noi perioade de 10 ani.

(2) În cazul unei notificări oficiale de denunțare a prezentului acord prevederile art. 1—10 vor continua să fie în vigoare pentru o perioadă de încă 10 ani pentru investițiile efectuate înainte de a se transmite notificarea oficială.

(3) Prezentul acord poate fi modificat numai pe baza consimțământului reciproc al ambelor părți contractante. Amendamentele convenite vor intra în vigoare în conformitate cu procedurile prevăzute în paragraful (1).

Drept care subsemnații, pe deplin autorizați de guvernele respective, au semnat acest acord.

Semnat la București la 23 ianuarie 1998, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, coreeană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare textul în limba engleză va prevala.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București la 23 ianuarie 1998

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democratice Coreene privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București la 23 ianuarie 1998, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 20 februarie 2001.
Nr. 46.

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ****pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea AIJ/JI
dintre Guvernul României și Guvernul Elveției și a Înțelegerii asupra proiectului —
Proiect elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani), semnate la București la 8 ianuarie 1999**

În temeiul prevederilor art. 114 alin. (4) din Constituția României și ale art. 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se ratifică Memorandumul de înțelegere privind cooperarea AIJ/JI dintre Guvernul României și Guvernul Elveției și Înțelegerea asupra proiectului — Proiect elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani), semnate la București la 8 ianuarie 1999.

Art. 2. — Implementarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea AIJ/JI dintre Guvernul României și Guvernul Elveției și a Înțelegerii asupra proiectului — Proiect elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani) se realizează de Consiliul Local al Municipiului Buzău și de Consiliul Local al Municipiului Pașcani, desemnate ca agenții de implementare și ca beneficiari ai proiectului.

Art. 3. — Finanțarea obiectivelor de investiții cuprinse în Proiectul elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani) se asigură din fonduri nerambursabile acordate de Guvernul Elveției, în sumă de 3.933.000 dolari S.U.A., iar în completare, până la valoarea legal aprobată a indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Guvernului nr. 837/1998 pentru municipiul Buzău și a indicatorilor tehnico-economici aprobați prin Hotărârea Guvernului nr. 901/1998 pentru municipiul Pașcani, se asigură din bugetele locale ale celor două autorități publice locale, inclusiv din sume defalcate

din unele venituri ale bugetului de stat și din alte surse constituite cu această destinație, potrivit legii.

Art. 4. — Taxele și impozitele aferente obiectivelor de investiții respective, datorate pe teritoriul României, se suportă din bugetele locale ale celor două autorități publice locale, inclusiv din sume defalcate din unele venituri ale bugetului de stat și din alte surse constituite cu această destinație, potrivit legii.

Art. 5. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Apelor și Protecției Mediului, ca, de comun acord cu Guvernul Elveției, să introducă pe parcursul utilizării fondurilor, în raport cu condițiile de derulare a Memorandumului de înțelegere privind cooperarea AIJ/JI dintre Guvernul României și Guvernul Elveției și a Înțelegerii asupra proiectului — Proiect elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani), amendamente la conținutul acestora, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura pe componente, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul apelor și protecției mediului,
Aurel Constantin Ilie

p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

Ministrul administrației publice,
Octav Cozmâncă

București, 1 februarie 2001.

Nr. 19.

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
privind cooperarea AIJ/JI dintre Guvernul României și Guvernul Elveției

Având în vedere că Guvernul României și Guvernul Elveției (*guvernele participante*) au ratificat Convenția-cadru a Națiunilor Unite privind schimbările climatice (UNFCCC) și doresc să contribuie la implementarea art. 4.2 din aceasta, prin care fiecare țară parte cuprinsă în anexa nr. I se obligă să ia măsuri pentru limitarea emisiilor antropogenice de gaze cu efect de seră;

având în vedere că părțile UNFCCC se vor ghida după principiile stabilite în art. 3.3 din convenție, care stipulează, printre altele, că părțile trebuie să ia în considerare faptul că „politicile și măsurile stabilite pentru schimbările climatice trebuie să fie eficiente din punct de vedere al costurilor, astfel încât să asigure beneficii globale la cel mai mic cost posibil“;

având în vedere că art. 4.2 din UNFCCC permite acestor părți să implementeze măsuri în comun cu alte părți; având în vedere că la Conferința părților la UNFCCC în prima sa sesiune a fost adoptată o decizie pentru stabilirea unei faze-pilot pentru activitățile implementate în comun (Decizia 5/CP.1);

având în vedere că Guvernul României a însărcinat Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului cu implementarea proiectelor AIJ/JI și Guvernul Elveției a stabilit un program-pilot elvețian pentru AIJ, care, printre altele, are ca scop implementarea proiectelor AIJ finanțate de Guvern în timpul fazei-pilot;

având în vedere că art. 6 din Protocolul de la Kyoto, adoptat de Conferința părților la UNFCCC la cea de-a treia sa sesiune, permite oricărei părți cuprinse în anexa nr. I să transfere sau să dobândească de la oricare altă parte unități de reducere a emisiilor rezultate din proiectele care își propun să reducă emisiile antropogenice la surse sau să intensifice transferurile antropogenice prin rezervoare de gaze cu efect de seră în orice sector al economiei, în scopul îndeplinirii angajamentelor asumate conform art. 3 din protocol,

Guvernul României și Guvernul Elveției au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

Scopul memorandumului de înțelegere

Guvernele participante convin:

a) să deruleze unul sau mai multe proiecte pentru a câștiga experiență în folosirea instrumentului JI sub auspiciile UNFCCC și instrumentelor legale asociate. Detaliile fiecărui proiect, agreeate de guvernele participante (inclusiv cantitatea planificată de unități de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră, care va rezulta pe durata derulării proiectului, comparată cu valoarea stabilită inițial în proiect și în planurile pentru monitorizarea și verificarea de către a treia parte independentă), vor fi furnizate sub forma unui document numit *înțelegere asupra proiectului*;

b) punctele de contact pentru entitatea autorizată să accepte, să aprobe sau să gireze activitățile implementate în comun și să raporteze Conferinței părților, Elveția și România, vor furniza fiecare câte o declarație scrisă privind acest accept, aprobare sau gir Secretariatului UNFCCC. Aceste puncte de contact pentru România și Elveția (după cum este indicat în documentul FCCC/SBSTA/1998/INF. 3) sunt indicate mai jos:

România: Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului

Direcția Integrare Europeană, Programe și Relații Internaționale

Elveția: Secretariatul Programului-pilot pentru AIJ

Biroul Federal Elvețian pentru Afaceri Economice Externe;

c) că această aprobare atestă guvernelor participante faptul că proiectul îndeplinește criteriile de eligibilitate, regulile relevante adoptate de Conferința părților la UNFCCC și instrumentele legale asociate referitoare la transferul de unități de reducere de emisii, precum și că este în conformitate

cu criteriile de selectare a proiectelor stabilite de Programul-pilot elvețian pentru AIJ;

d) să includă un plan de monitorizare în fiecare înțelegere asupra proiectului, care va conține o descriere generală a tipului și frecvenței de monitorizare care vor fi aplicate, precum și desemnarea responsabilității în ceea ce privește modul de derulare și raportare. Orice abatere semnificativă în realizarea proiectului în privința previziunilor *ex ante* calculate pentru emisii în cadrul proiectului trebuie să fie raportată imediat tuturor partenerilor implicați în proiect;

e) să includă în fiecare înțelegere asupra proiectului proceduri pentru a asigura o verificare a derulării proiectului *ex post* de către o a treia parte independentă;

f) să raporteze în comun, în mod sistematic, rezultatele proiectului (proiectelor). Raportarea trebuie să fie în conformitate cu orice linie directoare relevantă stabilită de UNFCCC și de instrumentele legale asociate;

g) atâta timp cât transferul și dobândirea unităților de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră sunt permise sub auspiciile UNFCCC și ale instrumentelor sale legale asociate între România și Elveția, unitățile de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră, certificate, rezultate din proiectul (proiectele) din acea dată, vor fi distribuite între partenerii de proiect, în concordanță cu fiecare înțelegere asupra proiectului, luându-se în considerare deciziile relevante ale UNFCCC.

ARTICOLUL 2

Soluționarea diferendelor

Orice eventual diferend în legătură cu interpretarea sau cu aplicarea prezentului memorandum de înțelegere va fi soluționat în mod amiabil, prin consultări între guvernele participante.

ARTICOLUL 3

Intrarea în vigoare

Acest memorandum de înțelegere intră în vigoare la data semnării.

Guvernul României
Ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului,
Romică Tomescu

Acest memorandum de înțelegere este întocmit în două exemplare, în limbile engleză și română; în caz de divergență textul în limba engleză va prevala.

București, 8 ianuarie 1999.

Guvernul Elveției
Ambasador,
Jean Claude Joseph

ÎNȚELEGERE ASUPRA PROIECTULUI**Proiect elvețian privind energia termică (Buzău, Pașcani)**

Guvernele participante aprobă prin prezenta înțelegere Proiectul elvețian privind energia termică sub forma unui proiect AIJ sub auspiciile fazei-pilot UNFCCC. Principalele obiective ale proiectului sunt câștigarea de experiență prin intermediul instrumentului de aplicare în comun, inițierea unui proiect care poate genera unități de reducere a emisiilor în conformitate cu art. 6 din Protocolul de la Kyoto și reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră, în particular dioxid de carbon și metan. O descriere completă și detaliile proiectului agreat de guvernele participante și partenerii de proiect sunt incluse în formularul uniform de raportare (URF) anexat.

Linii de bază și beneficii pentru mediu

Linia de bază dezvoltată pentru proiect este descrisă în detaliu în URF anexat. Este acceptat faptul că sistemul de încălzire local va continua să opereze în primii 8 ani de aplicare a proiectului, cu investiții minime în anii 2003 și 2008 pentru păstrarea sistemului în funcțiune și cu o creștere a temperaturii furnizate către locatari de la 17°C la 20°C în anul 2003. În anii 9–15 (durata proiectului = 15 ani) o investiție alternativă care corespunde performanțelor standard așteptate din partea Proiectului B.E.R.D. de conservare a energiei termice, în prezent în implementare în aceste orașe și în alte câteva orașe, este agreată ca bază.

Reducerea de gaze cu efect de seră așteptate pe durata proiectului, comparativ cu proiectul de bază agreat de guvernele participante, au fost estimate în studiul de fezabilitate ca fiind în jur de 139.000 tone emisie de dioxid de carbon. Emisiile anticipate anual sunt indicate în URF. Baza și beneficiile de mediu trebuie adaptate în cazul adăugării unor consumatori suplimentari la rețeaua locală de încălzire.

Monitorizare și verificare

Guvernele participante au căzut de acord că monitorizarea actualelor emisii de dioxid de carbon va fi realizată de operatorii fiecărei instalații termice. Următorii parametri vor fi monitorizați continuu prin folosirea echipamentului de măsurare automat și verificat anual: (i) consumul de combustibil al boilerelor și al centralelor de cogenerare (separat); (ii) căldura produsă, măsurată la ieșirea din boiler; (iii) căldura furnizată, măsurată la contoarele de căldură din stațiile componente; și (iv) electricitatea produsă.

Factorul de emisie folosit pentru energia înlocuită ca bază (echivalent cărbune) de către electricitatea produsă de facilități de cogenerare în proiectul JI este de 950 t

CO₂/GWh electric și factorul de emisie folosit pentru calcularea emisiilor de dioxid de carbon provenit din combustia metanului combustibil este de 201 t CO₂/GWh căldură. Aceste valori corespund valorilor standard prevăzute în IPCC (1995).

Proiectul va fi înregistrat și verificat în concordanță cu procedurile Centrului de Înregistrare pentru Implementare Comună (JIRC) din Olanda. Costurile de verificare vor fi incluse în costurile adăugate, calculate pentru componenta JI a proiectului. Guvernul Elveției poate asigura procedurile JIRC și poate verifica rezultatele într-un studiu separat. Dacă sunt divergențe între rezultatele JIRC și orice altă certificare complementară a Guvernului Elveției, guvernele participante vor cădea de acord asupra acelei verificări a rezultatelor care va fi acceptată și raportată către UNFCCC.

Repartizarea unităților de emisie

În concordanță cu hotărârile importante ale UNFCCC guvernele participante vor împărți unitățile de reducere a emisiilor generate de proiect în baza contribuțiilor lor la finanțarea costurilor de incrementare ale proiectului JI, care reprezintă costurile reale suportate de guvernele participante. În cazul în care se aplică o abordare a costurilor de incrementare către STEP, România primește un beneficiu net financiar de 3,26 milioane dolari S.U.A., care reprezintă diferența dintre costurile totale de incrementare de 673.000 dolari S.U.A. și investiția elvețiană (într-o singură tranșă) de 3,933 milioane dolari S.U.A. Astfel costurile de incrementare ale STEP sunt acoperite complet de Elveția și toate creditele generate de STEP vor reveni Elveției.

Transferul unităților de reducere a emisiilor (credite) de la România către Elveția va începe în același timp cu permiterea transferului și stocării unităților de reducere a emisiilor conform UNFCCC și instrumentelor legale asociate.

Notificare și raportare

Guvernele participante vor notifica Secretariatului UNFCCC prin punctele lor de contact, așa cum este indicat în memorandumul de înțelegere, cu privire la acceptul, aprobarea și girul asupra proiectului STEP AIJ în interval de 30 de zile de la data intrării în vigoare a acestei înțelegeri asupra proiectului.

Guvernele participante vor raporta în comun asupra proiectului, astfel cum este cerut de: (i) UNFCCC și instrumentele sale legale asociate, în concordanță cu liniile directoare relevante; și (ii) JIRC.

Guvernul Elveției
Ambasador,
Jean Claude Joseph

Intrarea în vigoare

Această înțelegere asupra proiectului va intra în vigoare după aprobarea oficială de către Elveția a finanțării Asistenței financiare elvețiene „Înțelegere privind acordarea de asistență financiară între Guvernul României și Guvernul Federației Elvețiene“, semnată la 26 noiembrie 1992.

Această înțelegere asupra Proiectului este întocmită în două exemplare originale, în limbile engleză și română, versiunea engleză servind ca versiune originală.

București, 8 ianuarie 1999

Guvernul României
Ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului,
Romică Tomescu

FORMULAR UNIFORM DE RAPORTARE PENTRU AIJ ÎN FAZA-PILOT

Textul care urmează este reprodus din anexa nr. III la documentul FCCC/SBSTA/1997/4 (Raport privind lucrările celei de-a cincea sesiuni a Organizației Complementare de Consiliere Științifică și Tehnologică, Bonn, 25–28 februarie 1997).

Formularul uniform de raportare redat mai jos este destinat folosirii în raportarea privind activitățile aplicate în comun în timpul fazei-pilot. Se menționează că raportarea trebuie să fie compatibilă cu deciziile 5/CP.1 și 8/CP.2 (reproduse în anexele nr. I și II la formularul de raportare, care vor fi disponibile). SBSTA menționează că formularul uniform de raportare poate necesita revizuire, având în vedere experiența dobândită și metodologia din timpul fazei-pilot.

A. Descrierea proiectului

A.1. *Titlul proiectului: Proiectul elvețian privind energia termică în Buzău și Pașcani, România (STEP)*

Ultima modificare a documentului: 24 noiembrie 1998
2 martie 1998

(pentru detalierea informațiilor, a se consulta raportul „Proiectul elvețian privind energia termică în Buzău și Pașcani, România“, partea B „Propunere pentru implementarea în comun a STEP“, pregătită pentru Biroul Federal Elvețian pentru Afaceri Economice Externe de către Ernst Basler Partners Ltd, 2 martie 1998).

A.2. Participanți/Factori implicați

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	Bundesamt für Aussenwirtschaft
Denumirea organizației (engleză)	Biroul Federal Elvețian pentru Afaceri Economice Externe
Departament	Proiectul-pilot elvețian AIJ
Abreviere	—
Abreviere (engleză)	SWAPP
Sarcina în cadrul activității	Punctul focal AIJ, Elveția
Strada	Effingerstr. 1
Cod poștal	3003
Orașul	Berna
Țara	Elveția
Telefon	—
Fax	—
E-mail	—
WWW-URL	http://www.admin.ch/swissaji
Persoana de contact (pentru această activitate)	— — — — —
Nume	Arquit Niederberger
Prenume, alt nume	Anne
Titlul funcției	Director de program
Telefon direct	41 31 323 08 85
Fax direct	41 31 324 09 58
E-mail direct	anne.arquit-niederberger@bawi.admin.ch

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	Bundesamt für Aussenwirtschaft
Denumirea organizației (engleză)	Biroul Federal Elvețian pentru Afaceri Economice Externe
Departament	Asistență Financiară pentru Europa Centrală și de Est
Abreviere	BAWI
Abreviere (engleză)	FOFEA
Sarcina în cadrul activității	Coordonator de proiect, Guvernul Elveției
Strada	Effingerstr. 1
Cod poștal	3003
Orașul	Berna
Țara	Elveția
Telefon	41 31 324 09 91
Fax	41 31 324 09 64
Persoana de contact (pentru această activitate)	-----
Nume	Chauhan
Prenume, alt nume	Samridhi
Titlul funcției	Coordonator de proiect, FOFEA
Telefon direct	41 31 324 08 39
Fax direct	41 31 324 09 65
E-mail direct	samridhi.chauhan@bawi.admin.ch

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	—
Denumirea organizației (engleză)	Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului
Departament	—
Abreviere	—
Abreviere (engleză)	—
Sarcina în cadrul activității	Punctul focal AIJ, România
Strada	Bd Libertății nr. 12
Cod poștal	
Orașul	București, sectorul 5
Țara	România
Telefon	401 410 02 17
Fax	401 410 02 17
E-mail	—
WWW-URL	—
Persoana de contact (pentru această activitate)	-----
Nume	Adler
Prenume, alt nume	Serena
Titlul funcției	—
Telefon direct	—
Fax direct	—
E-mail direct	—

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	—
Denumirea organizației (engleză)	Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului
Departament	Direcția generală pentru lucrări publice
Abreviere	—
Abreviere (engleză)	—
Sarcina în cadrul activității	Coordonator de proiect, Guvernul României
Strada	Apolodor nr. 17
Cod poștal	70563
Orașul	București, sectorul 5
Țara	România
Telefon	401 301 16 25
Fax	401 411 11 35
E-mail	—
WWW-URL	—
Persoana de contact (pentru această activitate)	-----
Nume	Ioniță
Prenume, alt nume	Jeni
Titlul funcției	Director general adjunct
Telefon direct	—
Fax direct	—
E-mail direct	—

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	Regia Autonomă Municipală Buzău
Denumirea organizației (engleză)	—
Departament	—
Abreviere	RAM
Abreviere (engleză)	—
Sarcina în cadrul activității	Operator de proiect, Buzău
Strada	Unirii bl. 8 FGH
Cod poștal	5100
Orașul	Buzău
Țara	România
Telefon	40 38 720 356
Fax	40 38 445 786
E-mail	—
WWW-URL	—
Persoana de contact (pentru această activitate)	-----
Nume	Busuioc
Prenume, alt nume	Victor
Titlul funcției	Director
Telefon direct	40 38 720 766
Fax direct	40 38 720 766
E-mail direct	—

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	Regia Autonomă de Gospodărire Comunală și Locativă
Denumirea organizației (engleză)	Regia Autonomă de Gospodărire Comunală și Locativă
Departament	Unitatea de implementare a proiectului
Abreviere	RAGCL
Abreviere (engleză)	—
Sarcina în cadrul activității	Operator de proiect, Pașcani
Strada	Moldovei nr. 21
Cod poștal	5725
Orașul	Pașcani
Țara	România
Telefon	40 32 764 160
Fax	40 32 764 160
E-mail	ragcl@sicme.ccc.ro
WWW-URL	—
Persoana de contact (pentru această activitate)	-----
Nume	Cojocar
Prenume, alt nume	C.
Titlul funcției	Director
Telefon direct	40 32 763 621
Fax direct	40 32 763 621
E-mail direct	—

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	Ernst Basler Partner AG
Denumirea organizației (engleză)	Ernst Basler Partners Ltd
Departament	Departamentul energiei
Abreviere	EBP
Abreviere (engleză)	EBP
Sarcina în cadrul activității	Consultanță inginerescă, faza de fezabilitate și de prefezabilitate
Strada	Zollikerstrasse 65
Cod poștal	8702
Orașul	Zollikon
Țara	Elveția
Telefon	41 1 395 11 11
Fax	41 1 395 12 34
Persoana de contact (pentru această activitate)	-----
Nume	Lüchinger
Prenume, alt nume	Alexander
Titlul funcției	Director
Telefon direct	41 1 395 12 42
E-mail direct	alexander.luechinger@ebp.ch

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Denumirea organizației ^{a)}	—
Denumirea organizației (engleză)	Centrul de Înregistrare pentru Implementare Comună
Departament	—
Abreviere	—
Abreviere (engleză)	JIRC
Sarcina în cadrul activității	Înregistrare proiect, verificare terță parte (și certificare)
Strada	C.P. 30732
Cod poștal	NL-2500 GS
Orașul	Haga
Țara	Olanda
Telefon	31 70 361 03 54
Fax	31 70 361 44 30
Persoana de contact (pentru această activitate)	— — — — —
Nume	Vosbeek
Prenume, alt nume	Marielle
Titlul funcției	Consultant proiect
Telefon direct	—
E-mail direct	vosbeek@mta6.kema.nl

^{a)} Organizația include: instituții, ministere, companii, organizații neguvernamentale etc. implicate în activitate, de exemplu: institute de cercetare asociate în proiect, auditori, agenție guvernamentală care să urmărească îndeaproape activitatea.

A.3 Activitatea

Titlul	Vă rugăm să completați, dacă este cazul.
Descriere generală	<p>Reconstrucția a două sisteme de încălzire județene în orașele românești Buzău și Pașcani. Sistemele existente, bazate pe arderea combustibilului, au eficiență foarte scăzută, acest lucru însemnând consum ridicat de combustibil și confort scăzut pentru persoanele cărora li se furnizează căldura. Fondul disponibil pentru întreținere este insuficient, ducând în continuare la deteriorarea componentelor tehnice.</p> <p>STEP este finanțat împreună de către guvernele României și Elveției. El include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • două noi centrale de încălzire bazate pe arderea gazului, fiecare cu o centrală de cogenerare, 3 boilere/arzătoare, pompe, armături, echipament de măsură și control • două noi rețele de distribuție a căldurii cu două linii preizolate (în loc de 4 linii existente) • substații anterior fabricate pentru construcții • reabilitarea sistemului de țevi de la subsolul clădirilor • reabilitarea termică a 2x1 construcții în scopuri demonstrative • dispozitive de măsurare pentru consumatori individuali de energie în 2x2 construcții (1 cu izolator de căldură existent și 1 îmbunătățit) în scopuri demonstrative <p>STEP va permite furnizarea de căldură în cantități mai mari decât cea furnizată în prezent rezidenților, pe măsura reducerii costurilor combustibilului și a impactelor negative de mediu. Temperatura medie din cameră în clădiri se așteaptă să crească de la 17°C la 20°C pe durata sezonului de încălzire.</p> <p>Elementele principale ale STEP sunt considerate din punct de vedere al protecției climatului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • modulele combinate căldură și putere care permit o utilizare eficientă a combustibilului. Electricitatea produsă se poate presupune că înlocuiește electricitatea din uzinele românești existente • rețelele de transmisie a căldurii pe două linii care reduc pierderile în mod semnificativ, comparativ cu rețelele pe 4 linii
Tipul proiectului	Eficiența energiei
Localizare	Orașele Buzău și Pașcani, România

Data de începere a activității	Începutul anului 2000
Data estimată de încheiere a activității	Sfârșitul anului 2014
Stadiul activității	În pregătire/Există studiile de fezabilitate
Durata activității, dacă este diferită de data de încheiere a activității	Durata tehnică de viață a componentelor este de 15–30 de ani
Date tehnice:	<p>Componentele STEP includ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • două module CHP, fiecare de 680 kW_{el}, 850 kW_{th} • încălzitoare cu emisii reduse de NO_x: 6 boilere/arzătoare, 23,5 MW_{th} în total • cele două sisteme de încălzire vor deservi împreună aproximativ 5.700 de persoane • consumul total de energie: 60.000 MWh gaz natural pe an • energia totală rezultată: 37.500 MWh_{th}/a, 7.200 MWh_{el}/a

A.4. Cost (pe cât posibil detaliat)

Aspectele financiare ale STEP și baza de plecare au fost examinate în cadrul unei analize comerciale de profitabilitate (analiză cost—beneficiu) pentru toată perioada de derulare a activității de 15 ani, care include:

- din punct de vedere al costurilor: investiții, cheltuieli pentru funcționare și întreținere, monitorizare și raportare;
- din punct de vedere al beneficiilor: venituri din vânzarea de electricitate (doar STEP) și căldură; valoarea bunurilor rămase la sfârșitul activității.

STEP necesită investiții relativ mari, dar este de așteptat să producă beneficii financiare nete comparate cu baza de plecare, ca rezultat al folosirii eficiente a energiei primare. Rezultatele analizei cost—beneficiu sunt după cum urmează (prețuri din ianuarie 1998):

Investiții STEP (1999):	6.478.000 dolari S.U.A.*)
Componenta de activități implementate în comun:	673.000 dolari S.U.A. (calculat ca diferență între valoarea netă prezentă între STEP și scenariul de bază; rata de reducere a prețului real — 8%)*)
Reducerile estimate de gaze cu efect de seră:	139.000 t CO ₂ (vezi secțiunea E)
Costuri de reducere a CO ₂ :	8 dolari S.U.A./t CO ₂ (cu balanțele de CO ₂ reduse la 8% pe an pentru a reflecta sporirea anuală <i>ex post</i> a creditelor)*)

*) Excluzând investițiile pentru reabilitarea termică a două clădiri alese pentru demonstrație (540.000 dolari S.U.A.). Impactul asupra balanțelor de CO₂ în cazul clădirilor alese pentru demonstrație este neglijabil.

A.5. Proceduri de evaluare convenite mutual

Descrieți procedurile, inclusiv denumirile organizațiilor implicate^{a)}

Monitorizarea emisiilor actuale de dioxid de carbon va fi condusă de operatorii fiecărei centrale termice. Următorii parametri vor fi monitorizați continuu, folosindu-se echipament de măsură automat și verificat anual: (i) consumul de combustibil al boilerelor și al centralelor de cogenerare (separat); (ii) căldura produsă, măsurată la ieșirea din boiler; (iii) căldura furnizată, măsurată la contoarele de căldură în substații; și (iv) electricitatea produsă.

Factorul de emisie care se va folosi pentru obținerea inițială de energie (arderea cărbunelui), înlocuită de electricitatea produsă prin facilitatea de cogenerare în proiectele de implementare în comun, este de 950 t CO₂/GWh_{electric} și factorul de emisie care se va folosi la calcularea emisiilor de dioxid de carbon de la arderea combustibilului gaz metan este de 201 t CO₂/GWh_{căldură}. Aceste valori corespund valorilor-etalon din IPCC (1995).

Proiectul va fi înregistrat și verificat în conformitate cu procedurile stabilite de Centrul de Înregistrare pentru Implementare Comună (JIRC) din Olanda. Costul verificării va fi inclus în costurile mărite calculate pentru componenta de aplicare în comun a proiectului. Guvernul Elveției poate evalua procedurile JIRC și poate verifica rezultatele într-un studiu separat.

^{a)} Vă rugăm să vă asigurați că sunt menționate informații detaliate pentru toate organizațiile menționate în secțiunea A.2.

B. Acceptul, aprobarea și girul guvernamental

Se va avea în vedere că toate activitățile aplicate în comun în această fază-pilot necesită acceptul, aprobarea și girul guvernelor părților la acest tip de activitate, care va fi evidențiată după cum urmează:

a) în cazul raportării comune raportul este prezentat de autoritatea națională desemnată a uneia dintre părți cu concursul tuturor participanților, fapt subliniat prin scrisori însoțitoare emise de autoritățile naționale relevante;

b) în cazul raportării separate rapoartele sunt prezentate separat de autoritatea națională desemnată de fiecare participant și de toți participanții. Informațiile vor fi compilate doar după primirea tuturor rapoartelor.

B.1. Pentru activitate

• Primul raport și rapoartele comune: vă rugăm anexați copii de pe scrisorile de girare pentru fiecare autoritate națională desemnată și implicată în activitate. (– –)

• Rapoartele următoare: Activitatea a fost: suspendată
 terminată mai devreme

Descrieți:

B.2. Acest raport este un raport comun:**B.3. Scurt comentariu general al Guvernului/guvernelor, dacă este necesar:****C. Sprijinul dezvoltării economice și socioeconomice naționale compatibile cu prioritățile și strategiile de mediu**

Descrieți (cât mai detaliat) în ce mod activitatea sprijină dezvoltarea economică și socioeconomică națională, compatibilă cu prioritățile și strategiile de mediu.

Proiectul este în conformitate cu obiectivele de mediu și de dezvoltare economică din România. În particular, emisiile de poluanți în aer sunt reduse și crește eficiența economică a folosirii energiei.

D. Beneficii obținute în urma proiectului de activități implementate în comun

Dacă este posibil, trebuie furnizate informații cantitative. Dacă acest lucru nu este posibil, trebuie furnizată o descriere calitativă. Dacă informațiile cantitative devin disponibile, acestea pot fi prezentate folosindu-se actualizarea. (În cazul în care volumul de informații cantitative este prea mare, trebuie indicată sursa.)

Titlul	Vă rugăm să completați
Descrieți în detaliu beneficiile aduse mediului	Proiectul va scădea consumul de combustibil la boilere, electricitatea generată va înlocui electricitatea produsă de centralele existente. Alte beneficii sunt: • reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră • reducerea emisiilor de poluanți locali (NO _x , SO ₂ etc.)
Există date cantitative pentru evaluarea beneficiilor aduse mediului?	Vezi estimarea reducerilor de gaze cu efect de seră, prezentată în secțiunea E
Descrieți în detaliu beneficiile sociale/culturale	Creșterea standardului de viață (creșterea medie a temperaturii în camere de la 17°C la 20°C) pentru circa 5.700 de persoane care vor beneficia în mod direct de acest proiect
Există date cantitative pentru evaluarea beneficiilor sociale?	—
Descrieți detaliat beneficiile economice:	• creează locuri de muncă în domeniul construcțiilor și instalațiilor • transfer de tehnologie energetică modernă și de know-how • perfecționarea capitalului uman prin cursuri de perfecționare • eficiență sporită a utilizării energiei, care ar determina reducerea necesarului de import de gaze naturale și, în consecință, un mai bun management al resurselor și al schimburilor internaționale • costuri energetice reduse pentru rezidenți, datorită eficienței energetice sporite
Există date cantitative pentru evaluarea beneficiilor economice?	Beneficiile financiare nete pentru România, datorate eficienței energetice sporite, sunt estimate la 3,3 milioane dolari S.U.A. pe o perioadă de 15 ani (la o rată de reducere de 8%)

E. Calcularea contribuțiilor proiectelor cu activități implementate în comun care aduc beneficii de mediu reale, măsurabile și pe termen lung, în ceea ce privește atenuarea schimbărilor climatice și care nu ar fi apărut în absența acestor activități**E.1. Emisii estimate în absența activității (valoare de referință pentru proiect)**

Scenariul de referință pentru proiectul privind emisiile este următorul:

• „Continuitate“ pentru primii 8 ani de aplicare a proiectului. Instalațiile existente sunt menținute în funcțiune, dar se așteaptă o creștere anuală de 2% a consumului de combustibil, datorită deteriorării sistemelor tehnice.

Investiții minime vor fi făcute în anul 2003 pentru a se menține sistemele în stare de funcționare. Simultan crește cantitatea de căldură furnizată, în vederea acoperirii cererii rezidenților pentru o temperatură mai ridicată în cameră (creștere de la 17°C în prezent la 20°C). În mod corespunzător, se estimează o creștere netă cu 7% (consumul în anul 5 comparativ cu anul 4) a consumului de combustibil/emisiei de CO₂.

• În anii 9–15 (2008–2014) se are în vedere ca referință o investiție alternativă, corespunzătoare standardului de performanță așteptat în urma desfășurării Proiectului B.E.R.D. de conservare a energiei termice, care este în curs de derulare în România. Proiectul B.E.R.D. cuprinde o rețea de transmisie a căldurii pe 4 căi față de rețeaua pe două căi STEP, rezultând astfel pierderi de căldură mai mari la distribuire și, în consecință, o eficiență mai scăzută de utilizare a energiei primare (gaze naturale).

• Generatoarele mixte de căldură și energie electrică aferente STEP vor produce aproximativ 7,2 GWh electricitate anual. Se presupune că producția de energie electrică a STEP va fi echilibrată de o descreștere echivalentă a producției în centralele românești existente, deoarece: (i) cererea de electricitate a fost acoperită în trecut (Compania română de electricitate RENEL are în prezent capacități mult supradimensionate); și (ii) nu este de așteptat ca STEP să influențeze balanța de import/export de electricitate, dat fiind că în prezent nu există import net sau export net semnificativ de electricitate în/din România. Rețeaua românească de centrale electrice cuprinde un număr de centrale pe lignit de eficiență redusă, având factori de emisie de până la mai mult de 2.000 t CO₂/GWh_{el}. Se așteaptă ca STEP să înlocuiască electricitatea produsă de aceste centrale datorită costurilor variabile de producție ridicate ale acestora, cel puțin pe parcursul primei jumătăți a duratei activității. Drept urmare, ca valoare de referință pentru producția de electricitate se folosește un factor de emisie de 950 t CO₂/GWh_{el}, corespunzător pentru aproximativ 90% din factorul mediu național de emisie din prezent.

Astfel, scenariul de referință cuprinde emisii de CO₂ de 7,2 GWh_{el}/a x 950 t CO₂/GWh_{el} = 6.800 t CO₂/a pentru electricitatea înlocuită de STEP. Această valoare se aplică pentru întreaga durată a proiectului, de 15 ani.

E.2. Emisii estimate cu activitatea

Tabel rezumat: Reduceri de emisii proiectate

	GHG	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009–2013	2014
A. Scenariul de bază al proiectului	CO ₂	21.700	22.000	22.300	22.600	24.400	24.700	25.100	25.500	18.400	18.400 p.a.	18.400
	CH ₄	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.
	N ₂ O	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Altele	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
B. Scenariul activității proiectului	CO ₂	11.900	11.900	11.900	11.900	11.900	11.900	11.900	11.900	11.900	11.900 p.a.	11.900
	CH ₄	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.
	N ₂ O	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Altele	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
C. Efect (B–A)	CO ₂	-9.800	-10.100	-10.400	-10.700	-12.500	-12.800	-13.200	-13.600	-6.500	-6.500 p.a.	-6.500
	CH ₄	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.
	N ₂ O	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Altele	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
D. Efect cumulativ	CO ₂	-9.800	-19.900	-30.300	-41.000	-53.500	-66.300	-79.500	-93.100	-99.600	—	-138.600
	CH ₄	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.
	N ₂ O	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Altele	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

STEP va reduce consumul de gaze naturale în centralele termice din zona Buzău și Pașcani, prin reducerea emisiilor de preardere de CO₂ și CH₄, asociată cu producția de combustibil și transportul. Aceste efecte nu au fost cuantificate.

Tabel rezumat: Reduceri de emisii actuale

Proiectul nu a fost încă implementat.

F. Ținând seama de faptul că finanțarea activităților implementate în comun va fi suplimentară față de obligațiile financiare ale părților, incluse în anexa nr. II la convenție, în cadrul mecanismului financiar, precum și al fluctuațiilor curente oficiale de dezvoltare a asistenței, vă rugăm să indicați:

Sursa de finanțare a proiectului, incluzând faza de fezabilitate		Suma (dolari S.U.A., prețuri conform lunii ianuarie 1998)
Finanțare elvețiană (FOFEA)	Faza de fezabilitate	50.000
Implementare	Faza de fezabilitate (numai investiții)*	100.000
		3.933.000
Finanțare română (regii/Guvern)	Faza de fezabilitate	n.d.
Implementare	Faza de fezabilitate (numai investiții)*	n.d.
		2.545.000

FOFEA = Biroul Federal Elvețian pentru Afaceri Economice Externe

n.d. = nedeterminat

*) În afara investițiilor pentru reabilitarea termică a clădirilor alese pentru demonstrație (540.000 dolari S.U.A. în total).

G. Contribuția la construirea capacității, la transferul de tehnologii eficiente de mediu și de know-how către alte părți, în special dezvoltarea părților tip țară, pentru a le da posibilitatea de a implementa prevederile convenției. În acest proces părțile tip țară dezvoltate vor susține dezvoltarea și intensificarea capacităților endogene și a tehnologiilor din părțile tip țară în curs de dezvoltare.

Personalul centralelor termice din Buzău și Pașcani și alte părți implicate vor realiza punerea în aplicare și know-how corespunzător:

- operare, întreținere și realizarea unor centrale de cogenerare la scară mică, arzătoare moderne cu NO_x scăzut, echipament tehnic corespunzător și rețele de transmisie a căldurii din două țevi;
- potențialele tehnicilor de izolare la construcții, care reduc consumul de energie;
- avantaje ale înregistrării consumului individual de energie (ilustrată prin construcțiile alese pentru demonstrație).

H. Comentarii suplimentare, dacă există, incluzând orice experiență practică câștigată sau dificultăți tehnice, efecte, impacte sau alte obstacole întâlnite

H.1. *Orice experiență practică câștigată:*

H.2. *Dificultăți tehnice:*

H.3. *Impacte negative și/sau efecte întâlnite:*

Acolo unde se poate, trebuie furnizate informații cantitative. Dacă nu se realizează acest lucru, trebuie făcută o descriere calitativă. Dacă informațiile cantitative devin disponibile, ele pot fi înaintate în formă actualizată. (În situația în care volumul de informații cantitative este prea mare, trebuie indicată sursa.)

Titlul	Vă rugăm să completați
Descrieți impactele/efectele negative de mediu în detaliu	
Există date cantitative pentru evaluarea impactelor/efectelor negative de mediu?	
Descrieți impactele/efectele sociale/culturale în detaliu	
Există date cantitative pentru evaluarea impactelor/efectelor negative sociale?	
Descrieți impactele/efectele negative economice în detaliu	
Există date cantitative pentru evaluarea impactelor/efectelor negative economice?	

H.4. *Alte obstacole întâlnite:*

H.5. *Altele:*

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

OFICIUL ROMÂN PENTRU DREPTURILE DE AUTOR

DECIZIE privind modificarea anexei la Decizia directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor nr. 6/2000

Directorul general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor,
având în vedere prevederile art. 11 din Ordonanța Guvernului nr. 124/2000 pentru completarea cadrului juridic privind dreptul de autor și drepturile conexe, prin adoptarea de măsuri pentru combaterea pirateriei în domeniile audio și video, precum și a programelor pentru calculator,

în baza prevederilor art. 4 alin. (2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Oficiului Român pentru Drepturile de Autor și a Corpului de arbitri, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 60/1997, și ale Hotărârii Guvernului nr. 210/2000,

emite următoarea decizie:

Articol unic. — Normele metodologice privind condițiile de eliberare și de aplicare a marcajului distinctiv, precum și modelul acestuia, aprobate prin Decizia directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor nr. 6/2000, publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 559 din 10 noiembrie 2000, se modifică și se completează după cum urmează:

1. Articolul 1 va avea următorul cuprins:

„Art. 1. — Marcajul distinctiv prevăzut la art. 2 lit. c) din Ordonanța Guvernului nr. 124/2000 se aplică operelor audiovizuale fixate pe orice fel de suport.“

2. Alineatul (1) al articolului 6 va avea următorul cuprins:

„Art. 6. — (1) Marcajul distinctiv se eliberează de Oficiul Român pentru Drepturile de Autor, contra cost.“

3. La articolul 7 se introduce litera d) cu următorul cuprins:

„d) pentru operele audiovizuale înregistrate pe suport clasic — pe prima rolă în care este depozitată pelicula.“

Directorul general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor,
Rodica Pârvu

București, 8 februarie 2001.

Nr. 1.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate : Centrul pentru relații cu publicul și agenții economici, București,
șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro